

**Sint Jozefkoor Helmond
1922 - 2022**

PONTIFICALE HOOGMIS

zondag 8 oktober 2023

St. Jozefkerk - Helmond

100 jaar "Cantate Domino canticum novum"



PONTIFICALE HOOGMIS

Afsluiting jubileumjaar Sint Jozefkoor

zondag 8 oktober 2023
(27e zondag door het jaar)

Hoofdcelebrant: Mgr. dr. C.F.M. van den Hout

Concelebranten: Pastoor E. Seidel
Pater L. van der Klaauw
Pastoor A. Smulders

M.m.v.: St. Catharinagilde

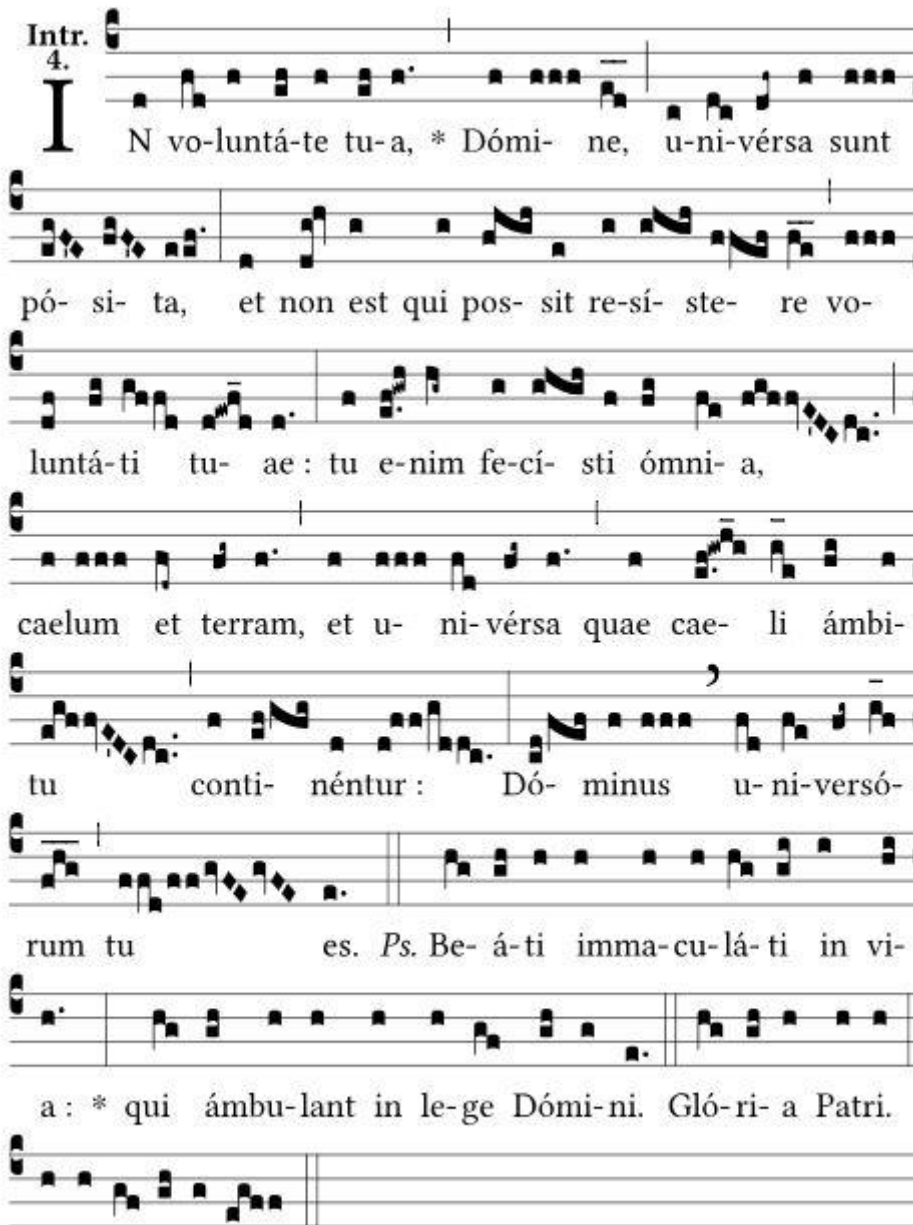
Organiste: Ine Noijen

Directie: Jos Leenen

OPENINGSRITUS

Introitus


Intr. 4.



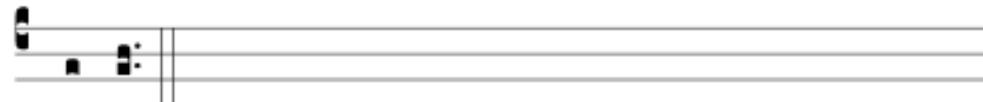
N vo-luntá-te tu-a, * Dómi- ne, u-ni-vér-sa sunt
pó- si- ta, et non est qui pos- sit re-sí- ste- re vo-
luntá-ti tu- ae: tu e-nim fe-cí- sti ómni- a,
caelum et terram, et u- ni-vér-sa quae cae- li ámbi-
tu conti- néntur: Dó- minus u-ni-versó-
rum tu es. Ps. Be- á-ti imma-cu-lá-ti in vi-
a: * qui ámbu-lant in le-ge Dómi-ni. Gló-ri- a Patri.
E u o u a e.

Aan uw macht, Heer, is alles onderworpen en niemand kan uw wil verstaan. Want Gij heb alles geschapen: hemel en aarde met al wat het uitspansel omvat. Gij zijt de Heer van het heelal.

Begroeting en verwelkoming



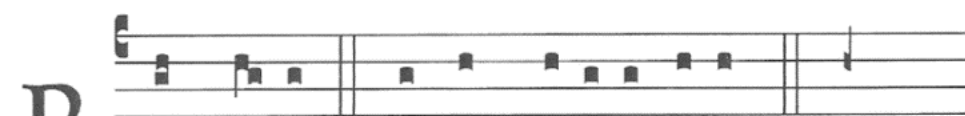
I N nómi-ne Patris, et Fí-li- i, et Spí-ri-tus Sancti.



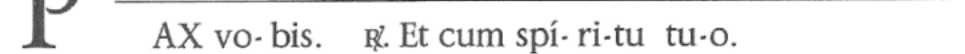
℞. Amen.

In de naam van de Vader, en de Zoon en de heilige Geest.

℞. Amen.



P AX vo-bis. ℞. Et cum spí-ri-tu tu-o.



Vrede zij met u. ℞. En met uw geest.

Korte inleiding

Schuldbelijdenis

Pr.: Broeders en zusters,
belijden wij onze zonden, bekeren wij ons tot God
om de heilige eucharistie goed te kunnen vieren.

allen: Ik belijd voor de almachtige God,
en voor u allen,
dat ik gezondigd heb in woord en gedachte, in doen en laten,
door mijn schuld, door mijn schuld, door mijn grote schuld.
Daarom smee ik de heilige Maria, altijd maagd,
alle engelen en heiligen,
en u, broeders en zusters,
voor mij te bidden tot de Heer, onze God.

Pr.: Moge de almachtige God zich over ons ontfermen,
onze zonden vergeven
en ons geleiden tot het eeuwig leven.

allen: Amen.

Kyrie

XII. s.

1.

K Y- ri- e * e-lé- i-son. Ký-ri- e e-lé- i-son.
Ký- ri- e e-lé- i-son. Chri- ste e- lé- i- son.
Chri- ste e-lé- i-son. Chri- ste e-lé- i-son. Ký-ri-
e e-lé- i-son. Ký- ri- e e-lé- i-son. Ký-ri-
e * ** e-lé- i-son.

*Heer, ontferm U over ons. Heer, ontferm U over ons. Heer, ontferm U over ons.
Christus, ontferm U over ons. Christus, ontferm U over ons. Christus, ontferm U over ons.
Heer, ontferm U over ons. Heer, ontferm U over ons. Heer, ontferm U over ons.*

Gloria

XI. s.

7.

G Ló-ri-a in excél-sis De-o. Et in ter-ra pax ho-
mí-ni-bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-ci-
mus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as
á-gimus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-
ne De-us, Rex cæ-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-
mi-ne Fi-li uni-gé-ni-te Je-su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us,
Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mundi,
mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-s-ci-pe

depre-ca-ti-ó-nem nostram. Qui sedes ad dexte-ram Patris,
mi-se-ré-re no-bis. Quóni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus
Dóminus. Tu so-lus Altíssimus, Je-su Chri- ste. Cum Sancto
Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Pa- tris. A- men.

*Eer aan God in den hoge,
en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft.*

Wij loven U.

Wij prijzen en aanbidden U.

*Wij verheerlijken U en zeggen U dank
voor uw grote heerlijkheid.*

Heer God, hemelse koning, God, almachtige Vader;

Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus;

Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader;

*Gij, die wegneemt de zonden der wereld,
ontferm U over ons;*

*Gij, die wegneemt de zonden der wereld,
aanvaard ons gebed;*

*Gij, die zit aan de rechterhand van de Vader,
ontferm U over ons.*

Want Gij alleen zijt de Heilige.

Gij alleen de Heer.

Gij alleen de Allerhoogste: Jezus Christus,

met de heilige Geest

in de heerlijkheid van God de Vader. Amen.

Gebed

Pr.: Laat ons bidden.

God, als lijden en beproeving ons overkomen,
wordt dikwijls alles ons te machtig,
en laten wij vertwijfeld de armen zinken.

Verlaat ons niet.

Sta als een wacht aan onze zijde.

Laat ons weer vernemen

dat Gij nooit uw steun ontzegt

aan wie met een oprecht vertrouwen tot U bidden.

Door onze Heer Jezus Christus, uw Zoon,

die met U leeft en heerst

in de eenheid van de heilige Geest,

God, door de eeuwen der eeuwen.

allen: Amen.

DIENST VAN HET WOORD

Eerste Lezing

Jes., 5, 1-7

Uit het boek Jesaja

Ik wil zingen voor mijn vriend, zingen het lied van mijn vriend en zijn wijngaard. Mijn vriend had een wijngaard, die lag op een vruchtbare helling. Hij spitte hem om en maakte hem vrij van stenen, hij plantte er uitgelezen wingerden; in het midden bouwde hij een toren en hij kapte er een perskuip uit. Toen hoopte hij druiven te krijgen, maar de wijngaard gaf enkel wilde vruchten. En nu, inwoners van Jeruzalem, mannen van Juda, nu moet gij de rechters zijn over mij en mijn wijngaard! Wat had ik nog meer kunnen doen voor mijn wijngaard en heb ik voor hem niet gedaan? Ik had op druiven gehoopt! Waarom geeft hij mij wilde vruchten? Ik zal u dan nu vertellen, wat ik ga doen met mijn wijngaard. Ik haal zijn omheining weg, dat hij kaalgevreten kan worden. Ik maak zijn muren stuk, dat hij platgetrapt kan worden. Ik maak van hem een verwilderd stuk grond; hij wordt niet langer gesnoeid en met geen hak meer bewerkt; distels en dorens schieten er op, en aan de wolken verbied ik hun regen op hem te laten vallen. De wijngaard van de Heer der hemelse machten is het huis Israël.



Verbum Dómi-ni. R. De-o grá-ti-as.

Woord van de Heer. R. Wij danken God

Graduale

Grad.
2.

D O-mi-ne, * re-fú- gi- um fa- ctus es
no- bis, a gene-ra-ti- ó-
ne et pro-gé-ni- e.
̄. Pri- úsquam mon-
tes fí- e- rent, aut forma- ré- tur
ter- ra et orbis : a saé-
cu- lo, et in saé- cu- lum tu es * De-
us.

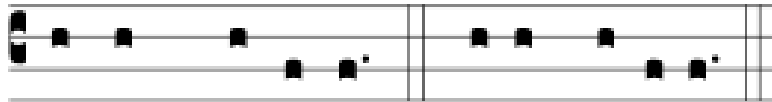
*Heer, Gij zijt onze toevlucht geworden van geslacht tot geslacht.
̄. Voordat de bergen waren geschapen of aarde en wereld werden gevormd, zijt Gij God, van eeuwig tot eeuwig.*

Tweede Lezing

Fil., 4, 6-9

Uit de brief aan de Filippenzen

Broeders en zusters, weest onbezorgd. Laat al uw wensen bij God bekend worden in gebed en smeking, en nooit zonder dankzegging. En de vrede van God, die alle begrip te boven gaat, zal uw harten en uw gedachten behoeden in Christus Jezus. Ten slotte, broeders en zusters, houdt uw aandacht gevestigd op al wat waar is, al wat edel is, wat rechtvaardig is en rein, beminnelijk en aantrekkelijk, op al wat deugd heet en lof verdient. En brengt in praktijk wat u geleerd is en overgeleverd, en wat gij van mij hebt gehoord en gezien. Dan zal de God van vrede met u zijn.

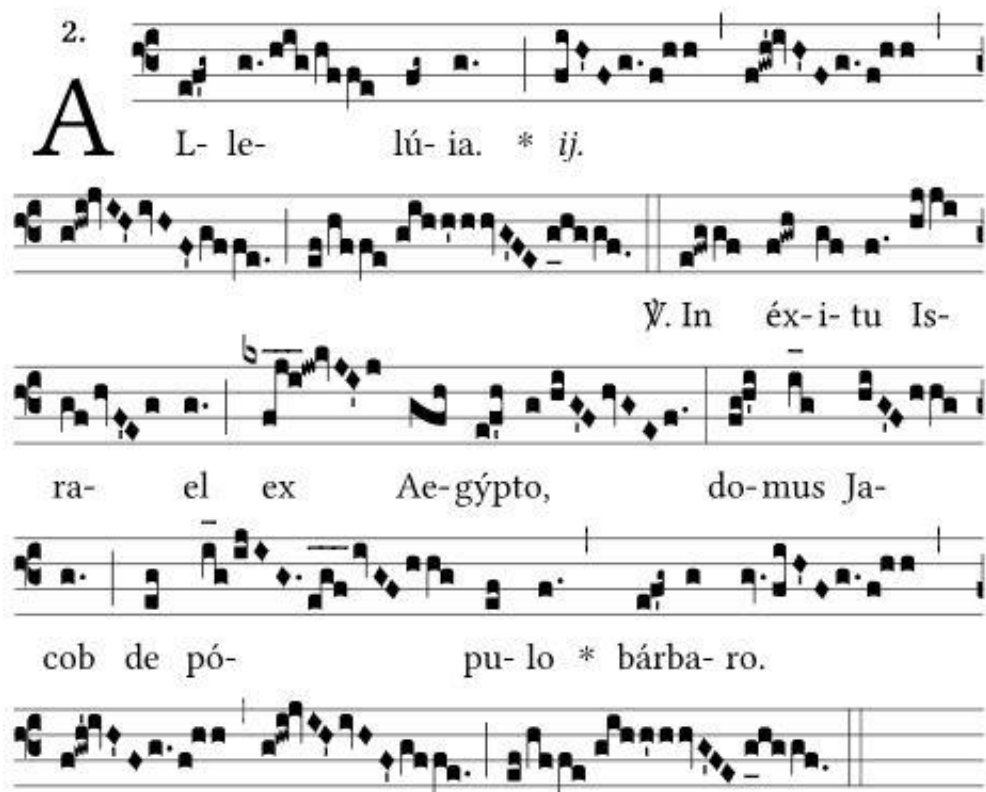


Verbum Dómi-ni. R. De-o grá-ti-as.

Woord van de Heer. R. Wij danken God.

Alleluia

2.



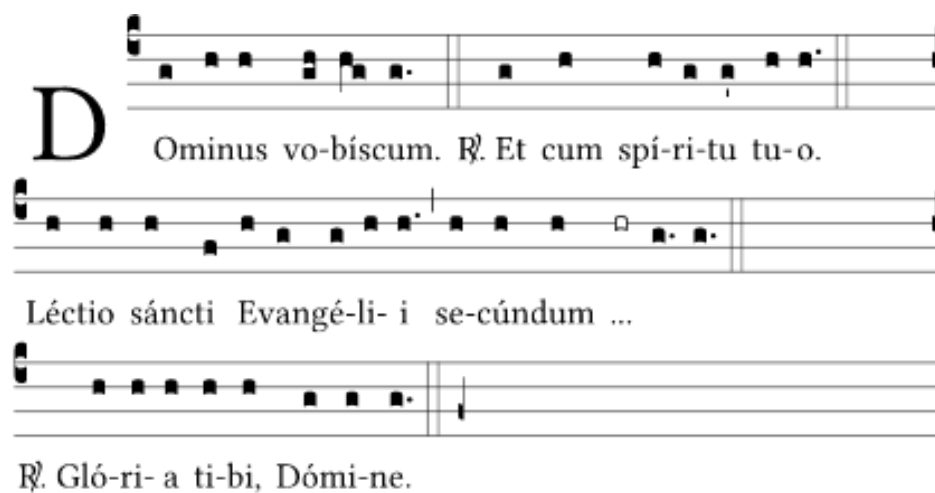
A L- le- lú- ia. * ij.

Ÿ. In éx- i- tu Is-
ra- el ex Ae- gýpto, do- mus Ja-
cob de pó- pu- lo * bárba- ro.

The image shows a musical score for an Alleluia. It consists of five staves of music. The first staff begins with a large letter 'A' and the lyrics 'L- le- lú- ia. * ij.'. The second staff continues the melody with the lyrics 'Ÿ. In éx- i- tu Is-'. The third staff has the lyrics 'ra- el ex Ae- gýpto, do- mus Ja-'. The fourth staff has the lyrics 'cob de pó- pu- lo * bárba- ro.'. The fifth staff continues the melody without lyrics. The music is written in a style typical of liturgical books, with square notes and a simple staff.

Alleluia.

Ÿ. Toen Israël uit Egypte trok, Jakobs huis uit het vreemde volk.



D Ominus vo-biscum. R̃. Et cum spí-ri-tu tu-o.

Léctio sáncti Evangé-li- i se-cúndum ...

R̃. Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.

The image shows a musical score for a responsory. It consists of three staves of music. The first staff begins with a large letter 'D' and the lyrics 'Ominus vo-biscum. R̃. Et cum spí-ri-tu tu-o.'. The second staff continues the melody with the lyrics 'Léctio sáncti Evangé-li- i se-cúndum ...'. The third staff has the lyrics 'R̃. Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.'. The music is written in a style typical of liturgical books, with square notes and a simple staff.

De Heer zij met u. R. En met uw geest.

Uit het heilig evangelie van onze Heer Jezus Christus volgens Lucas.

R. Lof zij U, Christus.

Evangelie

Mt. 21, 33-43

Uit het Evangelie volgens Mattheüs

In die tijd sprak Jezus tot de hogepriesters en de oudsten van het volk: "Luistert naar deze gelijkenis: Er was eens een landeigenaar die een wijngaard aanlegde; hij zette er een omheining omheen, hakte een wijnpers erin uit en bouwde een wachttoren. Daarop verpachtte hij hem aan wijnbouwers en vertrok naar den vreemde. Toen de tijd van de oogst gekomen was, zond hij zijn dienaren naar de wijnbouwers om de opbrengst in ontvangst te nemen. Maar de wijnbouwers grepen zijn dienaren vast. Zij mishandelden de een, doodden de ander en stenigden een derde. Daarop zond hij andere dienaren, talrijker dan de eersten; maar zij behandelden hen op dezelfde manier. Ten slotte stuurde hij zijn zoon naar hen toe. in de veronderstelling dat zij zijn zoon wel zouden ontzien. Maar toen de wijnbouwers de zoon zagen, zeiden ze onder elkaar: "Dat is de erfgenaam; vooruit, laten we hem vermoorden en ons zijn erfenis toeëigenen." Ze grepen hem vast, wierpen hem de wijngaard uit en doodden hem. Wanneer nu de eigenaar van de wijngaard komt, wat zal hij dan wel met die wijnbouwers doen? Ze antwoordden Hem: "Hij zal die misdadigers een ellendige dood doen sterven en zijn wijngaard zal hij aan andere wijnbouwers verpachten, die hem de opbrengst op de vastgestelde tijd zullen afdragen!" Toen sprak Jezus tot hen: "Hebt gij nooit in de Schrift gelezen: De steen die de bouwlieden hebben afgekeurd, is juist de hoeksteen geworden. Op last van de Heer is dat gebeurd en het is wonderbaar in onze ogen. Daarom zeg Ik u: Het Rijk Gods zal u ontnomen worden en gegeven aan een volk dat wel de vruchten daarvan opbrengt."



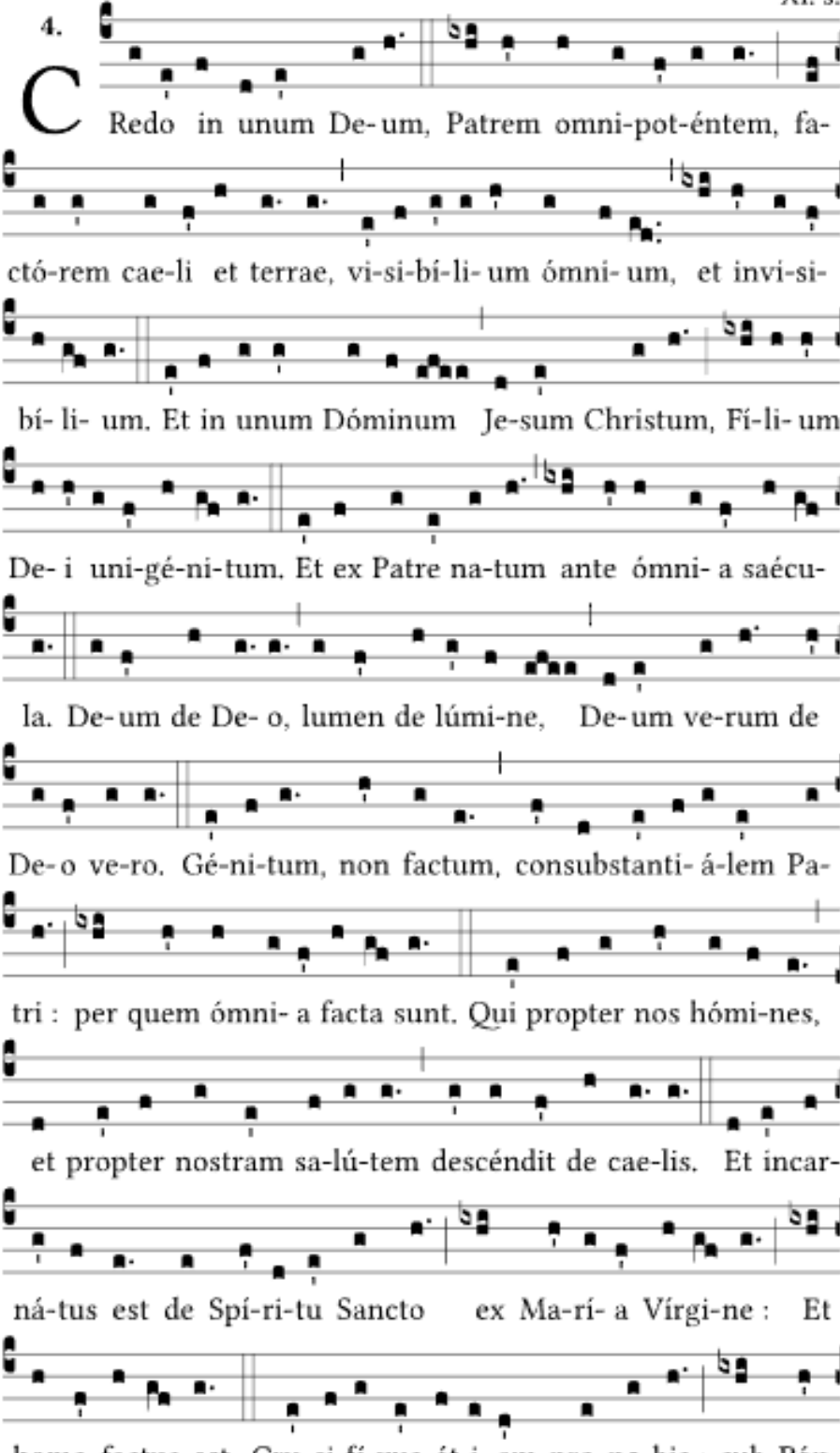
Verbum Dómi-ni. R. Laus ti-bi, Christe.

Woord van de Heer. R. Wij danken God.

Homilie

Credo

4. XI. s.



Credo in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem, fa-
ctó-rem cae-li et terrae, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-
bí-li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum, Fí-li-um
De-i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a saécu-
la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de
De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, consubstanti-á-lem Pa-
tri : per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hómi-nes,
et propter nostram sa-lú-tem descéndit de cae-lis. Et incar-
ná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a Vírgi-ne : Et
homo factus est. Cru-ci-fí-xus ét-i-am pro no-bis : sub Pón-

ti-o Pi-lá-to passus, et sepúltus est. Et re-surré-xit térti-a
 di-e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in caelum : sedet
 ad dexte-ram Patris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-
 a, ju-di-cá-re vi-vos et mórtu-os : cu-jus regni non e-rit
 fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dó-minum, et vi-vi-fi-cán-
 tem : qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé-dit. Qui cum Patre et
 Fi-li-o simul ado-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-
 tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam et
 apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confi-te-or unum baptísma
 in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-surrecti-ó-
 nem mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri saé-cu-li. A- men.

*Ik geloof in één God,
de almachtige Vader, Schepper van hemel en aarde,
van al wat zichtbaar en onzichtbaar is.*

*En in één Heer, Jezus Christus,
eniggeboren Zoon van God,
en vóór alle tijden geboren uit de Vader.*

*God uit God, Licht uit Licht,
ware God uit de ware God.
Geboren, niet geschapen, één in wezen met de Vader,
dóór Wie alles geschapen is.*

*Hij is voor ons mensen en omwille van ons heil
uit de hemel neergedaald.
Hij heeft het vlees aangenomen door de heilige Geest uit de Maagd Maria,
en is mens geworden.*

*Hij werd voor ons gekruisigd, heeft geleden onder Pontius Pilatus en is begraven.
Hij is verrezen op de derde dag, volgens de Schriften.
Hij is opgevaren ten hemel
zit aan de rechterhand van de Vader.*

*Hij zal wederkomen in heerlijkheid om te oordelen levenden en doden.
En aan Zijn Rijk komt geen einde.*

*Ik geloof in de heilige Geest, die Heer is en het leven geeft;
die voortkomt uit de Vader en de Zoon;
die met de Vader en de Zoon samen wordt aanbeden en verheerlijkt;
die gesproken heeft door de profeten.*

Ik geloof in de éne, heilige, katholieke en apostolische kerk.

*Ik belijd één doopsel tot vergeving van de zonden.
Ik verwacht de opstanding van de doden,
en het leven van het komend Rijk.*

Amen.

Voorbeden

Iedereen gaat zitten. Na iedere intentie zingt de voorzanger Ut nos exaudire digneris en antwoorden allen met Te rogamus audi nos.



... exaudí-re digné-ris. R. Te rogámus, audi nos.

Dat Gij u gewaardigt ons gebed te verhoren, – R. Wij bidden U, verhoor ons.

EUCCHARISTIE

De bereiding van de gaven

Offertorium

Offert.
2.



IR e-rat * in ter- ra nómi- ne Job,
sim-plex et re- ctus, ac timens De- um : quem Sa-tan
pé- ti- it, ut tentá- ret : et da-ta est e- i pot-é-
stas a Dómi- no in fa-cultá-te et in carne e-
jus : perdi-dítque omnem substánti- am ipsí-
us, et fí-li- os : car-nem quo-que e- jus gra-vi
úl- ce-re vulne- rá- vit.

Er was een man op aarde, Job geheten, onberispelijk en rechtschapen en godvrezend. Satan vroeg hem te mogen beproeven en de Heer gaf hem macht over zijn bezit en zijn lichaam. Hij liet al zijn rijkdom verloren gaan en bracht zijn kinderen ten verderve; ook verwondde hij zijn lichaam met kwaadaardige zweren.

Gebed over de gaven

Pr.: Bidt, broeders en zusters,
dat mijn en uw offer aanvaard kan worden
door God, de almachtige Vader.

allen: Moge de Heer het offer uit uw handen aannemen,
tot lof en eer van zijn Naam,
tot welzijn van ons en van heel zijn heilige kerk.

Pr.: Heer, geef dat wij U in vrijheid dienen met uw gaven.
Moge de eredienst die wij vieren
ons zuiveren door de reinigende kracht van uw genade.
Door Christus onze Heer.

allen: Amen.

Prefatie



D Ominus vo-bíscum. R̃. Et cum spí-ri-tu tu- o.

∩. Sursum corda. R̃. Habé-mus ad Dóminum.

∩. Grá-ti- as agá-mus Dómi-no De-o nostro. R̃. Dignum et

iustum est.

*De Heer zij met u.
En met uw geest.
Verheft uw hart.
Wij zijn met ons hart bij de Heer.
Brenge wij dank aan de Heer, onze God.
Hij is onze dankbaarheid waardig.*

Pr.: Vere dignum et iustum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum.

Heilige Vader, machtige eeuwige God, om recht te doen aan uw heerlijkheid, om heil en genezing te vinden zullen wij U danken, altijd en overal door Christus onze Heer.

Ipse enim nascendo vetustatem hominum renovavit, patiendo delevit nostra peccata, aeternae vitae aditum praestitit a mortuis resurgendo, ad te Patrem ascendendo caelestes ianuas reseravit.

Door mens te worden heeft Hij de oude mensheid een nieuwe jeugd geschonken, en door het lijden te aanvaarden heeft Hij onze zonden uitgewist. De toegang tot het eeuwig leven heeft Hij vrij gemaakt door uit de doden te verrijzen; door naar U, zijn Vader, op te gaan heeft Hij de poort ontsloten die tot de hemel toegang geeft.

Et ideo, cum Angelorum atque Sanctorum turba, hymnum laudis tibi canimus, sine fine dicentes:

Daarom, met alle Engelen en Heiligen, loven en aanbidden wij U zolang er woorden zijn en zingen U toe vol vreugde:

Sanctus

XIV. s.

5.

S An- ctus, * San-ctus, San- ctus Dóminus De-
us Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cæ- li et ter- ra gló- ri-
a tu- a. Ho- sán- na in excél- sis. Be- ne- díctus qui
ve- nit in nó- mi- ne Dó- mi- ni. Ho- sán- na
in ex- cél- sis.

Heilig, heilig, heilig, de Heer, de God der hemelse machten! Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid. Hosanna in den hoge. Gezegend Hij, die komt in de naam des Heren. Hosanna in den hoge.

EUCCHARISTISCH GEBED

Pr.: Ja Heer, Gij zijt werkelijk de heilige;
heel uw schepping moet U wel prijzen,
want door Jezus Christus, uw Zoon, onze Heer,
maakt Gij alles levend en heilig,
in de kracht van de heilige Geest.
Altijd blijft Gij bezig,
U een volk bijeen te brengen
uit alle naties en rassen en talen;
want van oost tot west
moet door een zuivere offergave
hulde worden gebracht aan uw Naam.

Wij hebben deze gaven dan ook hier gebracht
om ze aan U toe te wijden.
In alle ootmoed vragen wij U,
ze te heiligen door uw Geest,
en ze Lichaam en Bloed te doen zijn
van Jezus Christus, uw Zoon, onze Heer,
op wiens woord wij deze geheimen vieren.

Want in de nacht dat Hij werd overgeleverd
nam Hij brood
en sprak daarover het dankgebed
om uw Naam te verheerlijken.
Toen brak Hij het brood,
gaf het aan zijn leerlingen en zei:
**NEEMT EN EET HIERVAN, GIJ ALLEN,
WANT DIT IS MIJN LICHAAM,
DAT VOOR U GEGEVEN WORDT.**

Zo nam Hij ook na de maaltijd de beker
 en sprak een zegenbede om uw Naam te verheerlijken.
 Hij gaf hem aan zijn leerlingen en zei:
 NEEMT DEZE BEKER
 EN DRINKT HIER ALLEN UIT,
 WANT DIT IS DE BEKER
 VAN HET NIEUWE ALTIJDDURENDE VERBOND,
 DIT IS MIJN BLOED
 DAT VOOR U EN ALLE MENSEN WORDT VERGOTEN
 TOT VERGEVING VAN DE ZONDEN.
 BLIJFT DIT DOEN OM MIJ TE GEDENKEN.



M Ysté-ri-um fí-de- i. vel Mysté-ri-um fí- de- i.

R. Mortem tu-am annunti- ámus, Dó-mi-ne, et tu-am re-sur-
 recti- ónem confi-témur, do-nec vé-ni- as.

*Verkondigen wij het mysterie van het geloof.
 R. Heer Jezus, wij verkondigen uw dood
 en wij belijden tot Gij wederkeert, dat Gij verrezen zijt.*

Daarom Heer, gedenken wij
 het heilzaam lijden en sterven van uw Zoon,
 zijn glorievolle verrijzenis,
 en zijn verheffing aan uw rechterhand;
 zo staan wij vol verwachting open voor zijn wederkomst,
 en bieden U vol dankbaarheid
 dit offer aan, zo levend en heilig.
 Wij vragen U, Heer:
 zie welwillend neer op het offer van uw kerk,
 en wil er uw Zoon in herkennen,
 door wiens dood Gij ons met U verzoend hebt.

Geef dat wij mogen worden verkwikt
door het nuttigen van zijn Lichaam en Bloed.
Vervul ons van zijn heilige Geest
opdat men ons in Christus zal zien worden
tot één lichaam en één geest.

Moge Hij ons maken
tot een blijvende offergave voor U:
dan zullen wij het erfdeel verkrijgen
dat Gij ons beloofd hebt,
samen met Maria, de heilige Maagd en Moeder van God;
met de heilige Jozef, haar bruidegom,
samen met uw apostelen en martelaren,
(met de heilige N.)
en met allen die in uw heerlijkheid zijn
en daar voor ons bidden.

Mogen de vrede in de wereld
en het heil van alle mensen
toenemen door dit offer van uw Zoon,
dat ons in handen is gegeven
opdat wij met U worden verzoend.
Maak uw volk, onderweg hier op aarde,
sterk in liefde en geloof:
samen met uw dienaar Franciscus, onze paus
en Gerardus, onze bisschop,
met alle bisschoppen, de geestelijkheid
en heel het gelovige volk dat Gij U hebt verworven.
Wij vragen U, welwillend te staan
tegenover de wensen van deze gemeenschap
die hier bij U is,
en waarvan Gij de Vader zijt.
Goede God,
breng in uw barmhartigheid
al uw kinderen van overal bijeen.

Laat onze overleden broeders en zusters,
ja, laat allen die U lief waren
en die van hier zijn heengegaan,
genadig binnen in uw rijk.
Ook wijzelf hopen daar eens te mogen zijn,

om met hen samen
voor altijd te mogen genieten van uw heerlijkheid,
door Christus onze Heer.
In Hem schenkt Gij alles wat goed is aan deze wereld.

Door Hem en met Hem en in Hem
zal uw Naam geprezen zijn,
Heer onze God, almachtige Vader,
in de eenheid van de heilige Geest,
hier en nu en tot in eeuwigheid.

allen: Amen.

COMMUNIERITUS

Onze Vader



P Ræcéptis sa-lu-tá-ri-bus móni-ti, et di-ví-na insti-tu-
ti-óne formá-ti, audémus dí-ce-re :

*Aangespoord door een gebod van de Heer
en door zijn goddelijk woord onderricht,
durven wij zeggen:*

(A=do)



Pa-ter nos-ter, qui es in cæ-lis : sancti-fi-cé-tur no-men tu-
um; advé-ni- at regnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu-a, sic-
ut in cæ-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di- ánum
da no-bis hó-di- e; et dimítte no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut
et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos indú-
cas in tenta-ti- ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

*Onze Vader, die in de hemel zijt;
Uw naam worde geheiligd;
Uw rijk kome;
Uw wil geschiede op aarde zoals in de hemel.
Geef ons heden ons dagelijks brood;
en vergeef ons onze schulden,
zoals ook wij vergeven aan onze schuldenaren;
en breng ons niet in beproeving;
maar verlos ons van het kwade.*

L I-be-ra nos, quæsumus, Dómi-ne, ab ómni-bus má-
 lis, da pro-pí-ti-us pa-cem in di-ébus nostris, ut, ope-
 mi-se-ri-córdi-æ tu-æ adiú-ti, et a peccá-to simus sem-
 per lí-be-ri et ab omni perturba-ti-óne se-cú-ri: exspe-
 ctántes be-á-tam spem et advéntum Salva-tó-ris nostri
 Ie-su Chri-sti.

*Verlos ons, Heer, van alle kwaad,
 geef genadig vrede in onze dagen,
 dat wij, gesteund door uw barmhartigheid,
 altijd vrij mogen zijn van zonde,
 en beveiligd tegen alle angst en onrust.
 Terwijl wij uitzien naar de zalige vervulling van onze hoop
 de komst van onze verlosser, Jezus Christus.*

R. Qui-a tu-um est regnum, et po-téstas, et gló-ri-a in sáe-
 cu-la.

*R. Want van U is het koninkrijk
 en de kracht en de heerlijkheid
 in eeuwigheid.*

Vredeswens

AD PACEM

D Omi-ne Ie-su Christe, qui di-xisti Apósto-lis tu- is :
Pa-cem re-línquo vo-bis, pa-cem me- am do vo-bis : ne re-
spí-ci- as peccá-ta nostra, sed fi-dem Ecclé-si- æ tu- æ; e- ám-
que se-cúndum vo-luntá-tem tu- am pa-ci- fi-cá-re et co- adu-
ná-re digné- ris. Qui vi- vis et regnas in sæcu- la sæcu-
ló- rum. R̄. Amen.

P AX Dómi- ni sit semper vo- bís- cum. R̄. Et cum spí-
ri- tu tu- o.
Offérte vo- bis pa- cem.

*Heer Jezus Christus, Gij hebt aan uw apostelen gezegd:
`Vrede laat Ik u; mijn vrede geef Ik u',
let niet op onze zonden maar op het geloof van uw kerk;
vervul uw belofte: geef vrede in uw naam en maak ons één.
Gij, die leeft in eeuwigheid.*

R. Amen.

De vrede des Heren zij altijd met u.

R. En met uw geest.

Wenst elkaar de vrede.

Agnus Dei

5. (X) XIII. s.



A -gnus De- i, * qui tol- lis peccá-ta mun- di :
mi- se- ré-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-
cá-ta mundi : mi- se- ré-re no- bis. Agnus De- i, *
qui tol- lis peccá-ta mun- di : do-na no-bis pa- cem.

*Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,
ontferm U over ons.*

*Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,
ontferm U over ons.*

*Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,
geef ons de vrede.*

Pr.: Zalig zij die genodigd zijn aan de maaltijd des Heren.
Zie het Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld.

allen: Heer, ik ben niet waardig, dat Gij tot mij komt,
maar spréék en ik zal gezond worden.

Communie uitreiken

Communio

Comm. 1.



N sa-lu-tá-ri tu-o * á-ni-ma me- a, et in verbum
tu- um spe- rá- vi: quando fá-ci- es de persecuénti-
bus me ju-dí-ci- um? in-íqui perse-cú-ti sunt me,
á-dju-va me, Dó-mi-ne De- us me- us.

Naar Uw redding smacht mijn ziel en op Uw woord heb ik mijn hoop gesteld. Wanneer ziult Gij een oordeel vellen over mijn vervolgers? Kwaadwilligen blijven mij achtervolgen; kom mij te hulp, Heer mijn God.

Gebed na de communie

Pr.: Laat ons bidden.

Heer, laat de viering van dit mysterie ons heilzaam zijn.

Sta ons bij met uw weldaden in dit aardse bestaan

en maak ons vertrouwd met het eeuwige.

Door Christus onze Heer.

allen: Amen.

Hymne van St. Jozef

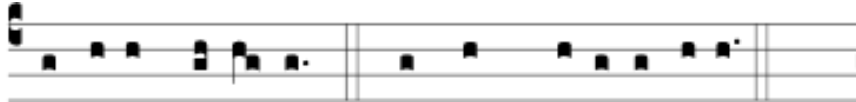
Hymn. 

T E Jo-seph cé-lebrent ágmi-na caé-li-tum: Te cun-
cti ré-sonent chri-stí-adum cho-ri, Qui cla-rus mé-ri-tis,
junctus es íncl-y-tae Casto foé-de-re Vírgi-ni. 2. Almo cum
tú-mi-dam gé-rmi-ne có-njugem Admí-rans, dú-bi-o tánge-
ris á-nxi-us, Afflá-tu súde-ri Flá-mi-nis Ange-lus Concép-
tum pú-e-rum do-cet. 3. Tu na-tum Dó-minum stringis, ad
é-xte-ras Aegýpti pró-fugum tu sé-que-ris pla-gas: Amí-ssum
Só-lymis quaeris, et ín-ve-nis, Miscens gáudi-a flé-ti-bus. 4.
Post mortem ré-li-quos sors pi-a cón-se-crat, Palmám-que emé-



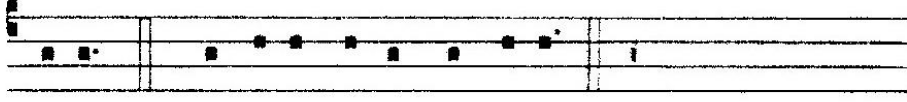
ri-tos gló-ri-a súsci-pit: Tu vi-vens, Súpe-ris par, frú-e-ris
 De- o, Mi-ra sorte be-á-ti- or. 5. No-bis, summa Tri- as, par-
 ce pre-cánti-bus: Da Jo-seph mé-ri-tis sí-de-ra scánde-re,
 Ut tandem lí-ce-at nos ti-bi pérpe-tim Gra-tum próme-re
 cánti-cum. A-men.

1. *U, Jozef, huldigt de hemelse legerschaar. U zingen lof alle koren der christenen, die door uw deugden tot maagdelijke bruidegom van Maria verkoren werd.*
2. *Gij werd door twijfel bevangen, toen gij de schoot uwer bruid zwanger zaagt van de verheven vrucht, maar de engel verkondigt u dat van de Heilige Geest het Kind Jezus ontvangen is.*
3. *Weldra geboren omhelst gij het, deelt in zijn vlucht naar Egypte, in streken u onbekend; zoekt hem en vindt hem, wanneer hij verloren is, beurtelings blij en in droefenis.*
4. *Pas na de dood komt voor anderen de zaligheid. Na de verdiende palm neemt hen de glorie op. Gij zijt in uw leven reeds als de zaligen, God genietend in overmaat..*
5. *Hoogste Drievuldigheid, spaar ons die bidden en leid ons door Jozefs verdiensten naar het paradijs, opdat wij eindelijk het loflied van dankbaarheid voor U zingen in eeuwigheid. Amen.*

Zegen



D 
Omnis vo-bíscum. R̄. Et cum spí-ri-tu tu-o.

De Heer zij met u. R. En met uw geest.


V̄. Sit nomen Dómi-ni be-ne-díctum. R̄. Ex hoc nunc et usque

in saécu-lum. V̄. Adiu-tó-ri-um nostrum in nómi-ne Dó-

mi-ni. R̄. Qui fe-cit cæ-lum et terram.

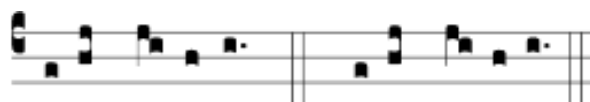
V̄. De Naam des Heren zij gezegend. R. Van nu af tot in eeuwigheid.

V̄. Onze hulp is in de Naam des Heren. R. Die hemel en aarde gemaakt heeft,

B 
Ene-dí-cat vos omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fi-

li-us, et Spí-ri-tus Sanctus. R̄. Amen.

*Zegene u de almachtige God, Vader, Zoon en heilige Geest.
R. Amen.*

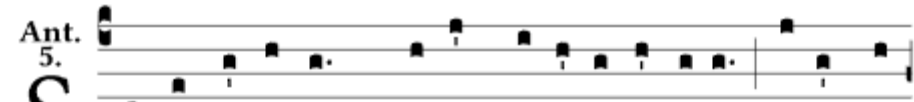
Wegzending

I 
-te, missa est. R̄. De-o grá-ti-as.

Gaat nu allen heen in vrede R. Wij danken God.

Salve Regina

Ant.
5.



S Alve Re-gí-na, * Ma-ter mi-se-ri-córdi-ae: Vi-ta, dul-
cé-do, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-les,
fí-li- i Hevae. Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes
in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra,
il-los tu-os mi-se-ri-córdes ócu-los ad nos convérte, Et
Je-sum, bene-díctum fructum ventris tu-i, no-bis post hoc
exsí-li-um osténde. O cle-mens, O pi- a, O
dulcis Virgo Ma-rí- a.

*Wees gegroet, koningin, moeder van barmhartigheid;
ons leven, onze vreugde en onze hoop, wees gegroet.
Tot u roepen wij, ballingen, kinderen van Eva;
tot u smeken wij, zuchtend en wenend
in dit dal van tranen.
Daarom dan, onze voorspreekster,
sla op ons uw barmhartige ogen;
en toon ons, na deze ballingschap,
Jezus, de gezegende vrucht van uw schoot.
O goedertieren, o liefdevolle, o zoete maagd Maria.*

